

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

*Абдуллаева Гульжан Абузакировна,
Старший преподаватель, Международный университет
туризма и гостеприимства,
Туркестан, Казахстан*

E-mail: gulzhan.abdullaeva@iuth.edu.kz

*Серикбаева Назерке Раушанбековна,
Студентка Международный университет туризма и гостеприимства,
Туркестан, Казахстан*

Аннотация. В статье рассматриваются основные аспекты лингво-культурологии и межкультурной коммуникации, а также то, как они соотносятся друг с другом и влияют на коммуникацию. Идеи Хофстеде, Холла, Лукмана и других ученых относятся к числу моделей межкультурной коммуникации, которые рассматриваются в данной статье. Кроме того, принимаются во внимание лингвистические и культурные особенности, которые представляют собой уникальные особенности межкультурной коммуникации. Ключевые понятия проиллюстрированы с помощью таблиц и графиков. В проект включены примеры из различных культур, чтобы показать, как язык влияет на восприятие информации. Особое внимание уделяется практическим вопросам межкультурной коммуникации в условиях глобализации.

Ключевые слова. Коммуникация, культура, язык, взаимодействие, культурные различия.

GLOBAL DUNYODA TIL VA MADANIYATNING O'ZARO TA'SIRI

*Abdullayeva Guljon Abuzakirovna,
Xalqaro turizm va mehmondo'stlik universiteti katta o'qituvchisi,
Turkiston, Qozog'iston*

*Serikbayeva Nazerke Raushanbekovna,
Xalqaro turizm va mehmondo'stlik universiteti talabasi
Turkiston, Qozog'iston*

Annotatsiya. Maqolada lingvokulturologiya va madaniyatlararo muloqotning asosiy jihatlari, shuningdek, ular bir-biri bilan qanday bog'liqligi va muloqotga ta'sir qilishi ko'rib chiqiladi. Xofsted, Xoll, Lukman va boshqa olimlarning g'oyalari ushbu maqolada muhokama qilingan madaniyatlararo aloqa modellaridan biridir. Bundan tashqari, madaniyatlararo aloqaning o'ziga xos xususiyatlarini ifodalovchi lingvistik va madaniy xususiyatlar hisobga olinadi. Asosiy tushunchalar jadvallar va grafikalar yordamida tasvirlangan. Loyihaga tilning ma'lumotni

idrok etishga qanday ta'sir qilishini ko'rsatish uchun turli madaniyatlardan misollar kiritilgan. Globallashuv sharoitida madaniyatlararo muloqotning amaliy masalalariga alohida e'tibor qaratilmoqda.

Kalit so'zlar. Aloqa, madaniyat, til, o'zaro ta'sir, madaniy farqlar.

KÜRESEL DÜNYADA DİL VE KÜLTÜRÜN KARŞILIKLI ETKİSİ

Abdullayeva Guljon Abuzakirovna,

*Uluslararası turizm ve konukseverlik üniversitesi kıdemli öğretim görevlisi,
Türkistan, Kazakistan*

Serikbayeva Nazerke Raushanbekovna,

*Uluslararası turizm ve konukseverlik üniversitesi öğrencisi,
Türkistan, Kazakistan*

Özet. Makale, dilbilim ve kültürlerarası iletişimin temel yönlerini ve bunların birbirleriyle nasıl ilişkili olduğunu ve iletişimi nasıl etkilediğini incelemektedir. Hofstede, Hall, Lukman ve diğer bilim adamlarının fikirleri, bu makalede ele alınan kültürlerarası iletişim modelleri arasındadır. Ayrıca kültürler arası iletişimin benzersiz özelliklerini temsil eden dilsel ve kültürel özellikler de dikkate alınmaktadır. Temel kavramlar tablolar ve grafikler kullanılarak gösterilmektedir. Dilin bilgi algısını nasıl etkilediğini göstermek için projeye çeşitli kültürlerden örnekler dahil edilmiştir. Küreselleşme bağlamında kültürler arası iletişimin pratik konularına özel önem verilmektedir.

Anahtar Kelimeler. İletişim, kültür, dil, etkileşim, kültürel farklılıklar.

INTERACTION BETWEEN LANGUAGE AND CULTURE IN A GLOBAL WORLD

Abdullayeva Guljon Abuzakirovna,

*senior lecturer at the International University of Tourism and Hospitality,
Turkistan, Kazakhstan*

Serikbayeva Nazerke Raushanbekovna,

*Student at the International University of Tourism and Hospitality,
Turkistan, Kazakhstan*

Annotation. The article examines the main aspects of linguoculturology and intercultural communication, as well as how they relate to each other and influence communication. The ideas of Hofstede, Hall, Lukman and other scientists are among the models of intercultural communication that are discussed in this article. In addition, linguistic and cultural features are taken into account, which represent unique features of intercultural communication. The key concepts are illustrated using tables and graphs. The project includes examples from different cultures to show how language affects the perception of information. Special attention is paid to practical issues of intercultural communication in the context of globalization.

Keywords. Communication, culture, language, interaction, cultural differences.

Межкультурная коммуникация становится важным компонентом современного общества в условиях глобализации, расширения международных связей и культурного многообразия. Успех в бизнесе, образовании, дипломатии и повседневной жизни зависит от способности человека общаться с представителями разных культур, преодолевать препятствия, связанные с языком и ценностями, и понимать скрытые культурные коды. Межкультурная коммуникация и лингвокультурология — это две взаимосвязанные области, изучающие сложные механизмы, скрытые за кажущейся простотой межкультурного диалога.

Межкультурная коммуникация, как отмечает американский антрополог Эдвард Холл, - это процесс общения между людьми из разных культур, где ключевым моментом является преодоление различий в восприятии мира. Это не просто обмен информацией, но и попытка понять уникальные культурные паттерны, от невербальных сигналов до отношения ко времени и пространству [1, 23 С.].

Голландский социолог Герт Хофстеде подчеркнул, что в основе таких различий лежат основополагающие культурные аспекты, такие как индивидуализм и коллективизм или дистанция власти, которые формируют поведение и коммуникативные стратегии [2, 44 С.].

“Межкультурная коммуникация – это обмен информацией между людьми, чьи культурные представления и символические системы достаточно различны, чтобы влиять на процесс коммуникации”, - утверждают Самовар и Портер, авторы книги "Коммуникация между культурами" [3, 11 С.].

Изучение лингвокультурологии и межкультурной коммуникации предполагает рассмотрение множества методик, сложившихся в международных научных школах. Каждое учебное заведение использует свои собственные исследовательские методики и ресурсы для освещения тех или иных аспектов межкультурного взаимодействия. Для систематизации этих методик и понимания их уникальных особенностей в таблице 1 ниже сопоставлены ключевые элементы лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Это позволит увидеть, как эти две области дополняют друг друга в изучении языкового и культурного взаимодействия, а также чем они отличаются и в чем схожи.

Таблица 1. Сравнение понятий «межкультурная коммуникация» и «лингвокультурология».

Критерий	Межкультурная коммуникация	Лингвокультурология
Объект изучения	Взаимодействие между представителями разных культур.	Взаимосвязь языка и культуры, культурные коды в языке.
Основные методы	- Тематическое исследование; - Наблюдение; - Анкетирование - Тренинги.	- Лингвистический анализ; - Концептуальный анализ; - Сравнительно-исторический метод.
Цель	Максимизация общения через культурные границы.	Признание культурных смыслов, заложенных в языке.
Ключевые понятия	- Культурные барьеры; - Адаптация; - Этноцентризм.;	- Культурный концепт; - Лингвокультурема; - Прецедентные феномены.

Примечание – Определения использованные в таблице, были взяты из книги [4, 105 С.]

Несмотря на разные акценты, межкультурная коммуникация и культурная лингвистика - тесно связанные области, что видно из их сравнения. Лингвокультурология изучает, как язык кодирует культурные смыслы, а межкультурная коммуникация занимается взаимодействием представителей других культур в реальном мире. Из этого следует, что первым шагом в преодолении препятствий в межкультурной коммуникации является постижение культурных кодов через язык.

Поэтому для эффективной межкультурной коммуникации важно учитывать ряд важнейших факторов. Язык передает культурные значения, культура устанавливает нормы и ценности общения, контекст придает смысл общению, основанному на исторических, социальных и географических аспектах, а информация передается с помощью различных средств массовой информации.

Язык служит зеркалом культуры, отражая ее ценности, обычаи и мировоззрение, а также служит инструментом общения. Эту взаимосвязь демонстрируют:

1. Пословицы и идиомы:

- Русская пословица «*Не всё коту Масленица*» отражает идею цикличности жизни и неизбежности трудностей.

- Английская идиома «*It's raining cats and dogs*» (досл. «Дождь из кошек и собак») исторически связана с мифологическими представлениями о стихиях.

2. Концепты:

- Датское «*hygge*» — концепт уюта, тепла и душевного комфорта, который невозможно передать одним словом в других языках.

- Русское «*тоска*» — глубокое эмоциональное состояние, сочетающее грусть, ностальгию и экзистенциальную тревогу.

3. Культурно-специфичная лексика:

- Японское «*мотивайонай*» (申し訳ない) — чувство вины за беспокойство других, отражающее коллективистскую этику.

- Немецкое «*Fernweh*» — тоска по дальним странам, противоположность ностальгии («*Heimweh*») [5, 62 С.].

Культурно-отличительные слова, или лексические единицы, обозначающие определенные явления, чувства или мысли, характерные только для данной культуры, являются одним из наиболее ярких примеров взаимосвязи языка и культуры. Эти слова особенно интересно исследовать в рамках лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, поскольку они часто не имеют прямых аналогов в других языках.

На пути межкультурной коммуникации существует несколько препятствий, которые являются результатом различий в ментальных установках, культурных конвенциях и языковых моделях. Рисунок 2, на котором описаны характерные особенности каждой категории, может быть использован для визуализации этих препятствий и их взаимодействия.

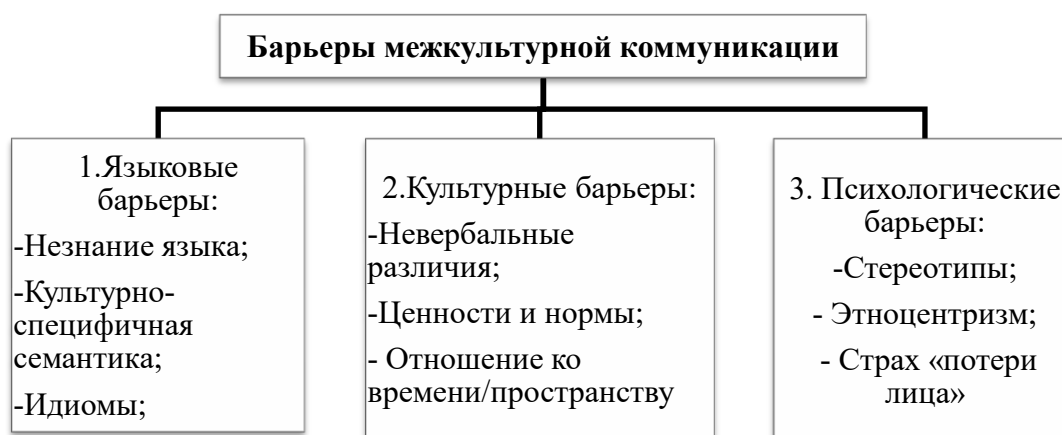


Рисунок 2. Барьеры межкультурной коммуникации

Ниже приведены примеры неправильного толкования, основанные на рисунке 1:

Пример 1: Не зная, что в казахской культуре часы символизируют «обратный отсчет времени до разлуки», посетитель из Европы, посетивший Казахстан, передал их своей хозяйке.

Пример 2: В Соединенных Штатах жест «хорошо» — большой и указательный пальцы в кольце — означает «согласие», однако в Турции он считается оскорбительным.

Пример 3: Хотя в Японии молчание обычно указывает на несогласие или скептицизм, немецкий партнер по переговорам истолковал его как согласие.

Чтобы преодолеть эти препятствия, требуется как владение устной речью, так и глубокое понимание культурных норм. В следующей части мы рассмотрим, как лингвокультурология расшифровывает эти коды, анализируя концепты, фразеологизмы и предшествующие явления.

Понимание основополагающих культурных убеждений, влияющих на то, как люди воспринимают мир, так же важно, как и осознание различий, для преодоления препятствий в межкультурной коммуникации. Эти понятия, такие как “время”, “пространство” или “вежливость”, заложены в языке и влияют на то, как люди воспринимают мир. Изучение этих “невидимых кодов” культуры имеет важное значение для эффективной межкультурной коммуникации, поскольку лингвистика позволяет их идентифицировать.

В современном мире, когда глобализация и технический прогресс поощряют активные связи между представителями других культур, межкультурная коммуникация имеет решающее значение. Мы можем лучше понять механизмы межкультурной коммуникации, узнав о национальных особенностях мышления, стереотипах и методах общения различных народов с помощью лингвокультурологии, которая изучает взаимосвязь между языком и культурой [6, 91 С.].

Кроме того, язык служит средством коммуникации, которое не только передает информацию, но и отражает мировоззрение людей, культурные ценности и исторический опыт. Доказательством этого служит наличие отличительных словарных единиц, пословиц, идиом и понятий, характерных для определенных языков. Понимание этих особенностей помогает человеку стать более компетентным в межкультурном общении, что очень важно в мультикультурном обществе.

Таким образом, изучение лингвокультурологии и межкультурной коммуникации подчеркивает важность изучения национальных обычаев, культурных норм и особенностей

речевого поведения. Понимание этих факторов позволяет преодолевать коммуникативные препятствия, развивать терпимость к представителям других культур и достигать взаимопонимания между людьми в различных контекстах.

Список использованной литературы:

1. Холл Э. Т. Вне культуры / Пер. с англ. – М.: Республика, 1992. – 320 с.
2. Хофстеде Г. Последствия культуры: сравнение культурного влияния на процессы в организациях / Пер. с англ. – М.: Высшая школа экономики, 2011. – 560 с.
3. Samovar L. A., Porter R. E. Communication Between Cultures. — Boston: Cengage Learning, 2017. — P. 25.
4. Лукман Т. Социальное конструирование реальности: трактат по социологии знания / Пер. с англ. – М.: Академический проект, 2003. – 312 с.
5. Кадырбекова П., Сейитбекова С., Сулайманкулова А. Лингвокуль-турологические подходы к межкультурной коммуникации // Филологические науки. – 2024. – №6. – С. 64–72.
6. Гудков Д. Б. Теория и практика лингвокультурологии. – М.: Академия, 2007.– 256 с.